

it	POMPE SOMMERSE SERIE Z6	Istruzioni d'installazione e uso
en	SUBMERSIBLE PUMPS Z6 SERIES	Installation and operating instructions
fr	POMPES IMMERGÉES SÉRIE Z6	Instructions pour l'installation et l'emploi
de	TAUCHPUMPE / UNTERWASSERPUMPE BAUREIHE Z6	Installations- und Bedienungsanleitungen
es	BOMBAS SUMERGIBLES SERIE Z6	Instrucciones para la instalación y el uso
pt	BOMBAS SUBMERSÍVEIS SÉRIE Z6	Instruções de instalação e uso
el	ΥΠΟΒΡΥΧΙΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΣΕΙΡΑ Z6	Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης
nl	DOMPELPOMPEN Z6 SERIE	Aanwijzingen voor de installatie en het gebruik
da	DYKPUKPER SERIE Z6	Manual vedrørende installation og brug
no	NEDSENKBARE PUMPER SERIE Z6	Håndbok for installasjon og bruk
sv	DRÄNKBARA PUMPAR I SERIE Z6	Bruks- och underhållsanvisning
fi	UPPOPUMPUT Z6-SARJA	Asennus- ja käyttöohjeet
ar	مضخات مغمورة طراز Z6	تعليمات التركيب و الاستخدام
pl	POMPY GŁĘBINOWE 6" SERII Z6	Instrukcja obsługi i eksploatacji
hu	MERÜLŐSZIVATTYÚK Z6 SOROZAT	Telepítési és használati kézikönyv
ru	ПОГРУЖНЫЕ НАСОСЫ СЕРИИ Z6	Инструкция по монтажу и эксплуатации
tr	Z6 SERİSİ ELEKTRİKLİ DALGIÇ POMPALAR	Montaj ve kullanım talimatları

	it	Conservate con cura il manuale per future consultazioni
	en	Keep this manual for future reference
	fr	Conservez avec soin le manuel pour toute consultation future
	de	Die Bedienungsanleitung muss für zukünftige Konsultationen sorgfältig aufbewahrt werden
	es	Guardar con cuidado el manual para poderlo consultar en el futuro
	pt	Conservar cuidadosamente o manual para consultas futuras
	el	Διατηρήστε με επιμέλεια το εγχειρίδιο για μελλοντικές συστάσεις
	nl	Bewaar de handleiding zorgvuldig voor latere raadpleging
	da	Gem manualen til senere brug
	no	Les håndboken før bruk og oppbevar den med omhu
	sv	Spara bruksanvisningen för framtida bruk
	fi	Säilytä käyttöopas huolellisesti
	ar	احتفظوا بكتيب التعليمات للرجوع إليه مستقبليا
	pl	Przeczytaj tą instrukcję dla przyszłej obsługi
hu	Hu Gondosan őrizze meg a kézikönyvet jövőbeni szükség esetére	
ru	Храните это руководство для возможных консультаций	
tr	Lütfen bu el kitabını ileride başvurmak üzere güvenli bir biçimde saklayınız	

1. Обзор

Цель этого руководства состоит в том, чтобы предоставить необходимую информацию для надлежащей установки, работы и обслуживания насосов / электрических насосов серии Z6. Содержание этого руководства касается стандартного продукта, как описано в документах продажи. Специальные версии могут быть снабжены дополнительными рекламными листами инструкций. Пожалуйста, сослнитесь на контракт продажи для любых модификаций или специальных особенностей версии. Всегда определяйте точный тип насоса / электрического насоса и идентификационный код, когда запрашиваете техническую информацию или запасные части из нашего отдела Продаж и Обслуживания. Для инструкций, в случае ситуаций или событий, которые не рассматриваются в этом руководстве или в документах продажи, пожалуйста, свяжитесь с нашим ближайшим Сервисным центром.



Прежде, чем установить и эксплуатировать насос прочтите руководство .



Неподходящее использование может вызвать травму и повреждение имущества, и привести к отказу от гарантийного обслуживания.

2. Описания Продукта

Информация для монтажников и пользователей

Диапазон из серии Z6 классифицируется размером 6" в воду электрических насосов и насосов, сделанные из нержавеющей стали, которые могут быть присоединены к двигателю пригодным для действия под водой, имеющие расширение шахты и размеры гребня сцепления в соответствии с NEMA MG 1-1987.

В ряду Z6 все металлические части, находящиеся в контакте с водой, сделаны из нержавеющей стали.

Если Вы купили насос без электродвигателя, удостоверьтесь, что двигатель, который Вы используете, является подходящим для подключения к насосу.

3. Применение

Информация для монтажников и пользователей

Эти насосы являются подходящими для использования в коммунальных и промышленных водных системах водоснабжения, ирригации (сельское хозяйство, спортивные услуги), и противопожарных применениях.

3.1 Рабочие пределы

3.1.1 Как читать данные с шильды насоса

Рисунки в пункте 10.1 показывают существенные данные, находящиеся на шильде.

3.1.2 Перекачиваемые жидкости, давление, температура

Этот насос может использоваться для перекачки холодной воды.

Максимальное допустимое количество взвешенного песка: 100 г/м³.

ВНИМАНИЕ

Не используйте данный насос, для подачи воды, содержащей твердые и/или волокнистые вещества.



Не используйте данную гидравлическую часть / электрический насос для подачи огнеопасными и/или взрывчатыми жидкостями.

Количества песка, превышающего максимальный допустимый предел, может привести к повреждению насоса.

Максимальное рабочее давление: переменное, в зависимости от модели насоса

Температура жидкости: - только для гидравлической части	Минимум 0 °C	Максимум + 60 °C
- для электронасоса	Минимума §	Максимум



§ Температура изменяется в зависимости от типа двигателя, присоединенного к насосу. Всегда обращайтесь к Инструкции по двигателю.

Для специальных требований, пожалуйста свяжитесь с нашим Отделом Продажам и Обслуживания

3.1.3 Минимальная и максимальная глубина погружения

ВНИМАНИЕ

Удостоверьтесь, что минимальный динамический уровень жидкости на по крайней мере 1 метр выше порта поставки насоса.

Не используйте насос, если происходит кавитация, поскольку внутренние компоненты могут быть повреждены.



Электрический насос : максимальная иммерсионная глубина зависит от типа используемого двигателя.

Всегда обращайтесь к инструкциям по двигателю.

3.1.4 Положения при монтаже

Насос может быть установлен или в вертикальном или в горизонтальном положении.

ВНИМАНИЕ

Если насос помещен горизонтально, удостоверьтесь, чтобы установить запорный клапан вдоль напорной трубы около насоса.



Если электрический насос установлен в доступном положении, подходящие меры по обеспечению безопасности (такие как защитные экраны) должны быть использованы, чтобы

предотвратить возможный контакт с соединением, когда насос / электрический насос находятся в действии.

Электрический насос: возможность горизонтальной установки зависит от типа двигателя, присоединенного к насосу.

Всегда обращайтесь к инструкциям по двигателю.



Для специальных требований, пожалуйста свяжитесь с нашим Отделом Продажам и Обслуживания.

3.1.5 Минимальный операционный расход

Чтобы предотвратить перегревание внутренних компонентов насоса, удостоверьтесь, что всегда обеспечивается минимальный сток воды, когда насос / электрический насос работает.

ВНИМАНИЕ

Чтобы предотвратить перегревание, не управляйте насосом / электрическим насосом с релейным клапаном закрытым на стороне всасывания дольше чем несколько секунд.

3.1.6 Охлаждение двигателя (электрический насос)



Всегда обращайтесь к инструкциям по двигателю.

3.1.7 Число запусков в час (электрический насос)



Всегда обращайтесь к инструкциям по двигателю.

3.1.8 Требования электрического оборудования (электрический насос)



Всегда обращайтесь к инструкциям по двигателю

3.1.9 Звуковой уровень эмиссии

Если насос / электрический насос полностью погружен, никакой шум не распространяется наружу.

3.1.10 Специальные применения

ВНИМАНИЕ

Пожалуйста свяжитесь с нашим Отделом Продажами и Обслуживания в любой ситуации кроме тех, которые связаны с природой жидкости и/или установки.

3.1.11 Неподходящее использование



Если Вы используете насос / электрический насос ненадлежащим образом, Вы можете создать опасные условия и вызвать травмы и повреждение имущества. Вот несколько примеров неподходящего использования:

- перекачка жидкостей, которые не совместимы со конструкционными материалами насоса
- перекачка опасных (ядовитых, взрывчатых, коррозионных) жидкостей
- перекачка питьевых жидкостей (вино, молоко,.....)
- действие с температурой воды вне пределов, определенных выше.

3.2 Гарантия

Пожалуйста обратитесь к контракту для любой информации.

4. Транспортировка и хранение

Информация для курьеров

4.1 Транспортировка, обращение и хранение упакованного продукта - Распаковка продукта

Насосы / электрические насосы упакованы в картонных коробках или деревянных ящиках различных размеров и форм.

ВНИМАНИЕ

Картонные коробки/ящики разработаны для транспортирования, обращения и сохраненными в горизонтальном положении.

Защитите продукт от влаги, тепла и механических повреждений (столкновения, падения...).

Не помещайте тяжелый вес в упакованные продукты и не складывайте их.

Если насос / электрический насос не упакован, поместите его в подходящую опорную стойку в горизонтальном или вертикальном положении, чтобы предотвратить неровности и чрезмерный изгиб, который мог принести ущерб насосу / электрическому насосу (см. секцию 10.2).

Используйте крюки, предусмотренные на передней части (см. секцию 10.3).

Не поднимайте электрический насос двигательным кабелем.



Поднимайте и переносите продукт осторожно, используя подходящее поднимающееся оборудование.

Соблюдайте все действующие инструкции техники безопасности.

Окружающая температура, подходящая для хранения: в пределах от -5°C до + 40°C.

Когда Вы получаете электрический насос, проверьте за пределами упаковки очевидные признаки повреждения. Если продукт имеет видимые признаки повреждения, уведомьте нашего дистрибьютора в течение 8 дней с даты поставки.

ВНИМАНИЕ

Если насос / электрический насос помещен в хранение после периода деятельности, полностью почистите и высушите электрический насос, используя струю принудительного воздуха.

4.2 Избавление от упаковывающих вещи материалов

Если Вы не можете использовать упаковывающие материалы в других целях, избавьтесь от них согласно действующим постановлениям вывоза отходов в местном масштабе.

5. Установка**Информация для установщиков**

Установочные операции должны быть выполнены квалифицированным и опытным персоналом. Используйте соответствующее оборудование и защиту. Соблюдайте все действующие стандарты техники безопасности.

Всегда обращайтесь к действующим локальным и/или национальным стандартам, законодательству и кодам, касающихся отбора установочного местонахождения и водных и энергетических соединений.



Прежде, чем продолжить установку, прочитайте этот действующий справочник и инструкции для двигателя, который должен присоединяться к насосу. Сохраните все инструкции для будущей ссылки. Примите во внимание установочные пределы определенные в пункте 3.1.

5.1 Выбор электродвигателя

Если вы покупаете насос без двигателя и присоединяете его на двигатель отличных от описанных в нашем каталоге, безопасность единицы должна быть гарантирована человеком, который осуществляет присоединение.

ВНИМАНИЕ

Мощность двигателя должна быть больше или, по крайней мере, приравняться к требуемой насосом, к которому должен быть присоединен двигатель. Если вы используете двигатель отличный от стандартного, удостоверьтесь, что осевое давление, допускаемое двигателем, больше чем максимальное осевое давление, генерируемое насосом.

Пожалуйста, свяжитесь с нашим отделом обслуживания и продаж для дополнительной информации.

5.2 Выбор электрического пульта управления

Двигатели должны быть соответственно защищены от перегрузки и коротких замыканий.



Всегда обращайтесь к справочнику по двигателю и инструкциям, которые поставляются с электрической панелью.

ВНИМАНИЕ

Избегайте возможности сухого хода, то есть насос не должен работать без воды. Удостоверьтесь, что электрическая панель оборудована системой защиты от сухого хода.

6. Ввод в эксплуатацию**Информация для установщиков**

Перед запуском, прочитайте этот действующий справочник и инструкции для двигателя, которые должны быть прикреплены к насосу. Сохраните все инструкции для следующего применения.

Если продукт содержит видимые знаки повреждения, не продолжайте установку; свяжитесь с нашим отделом Продаж и Обслуживания.

6.1 Соединение насоса с электродвигателем

Если насос не присоединен к двигателю, собирать систему следующим образом:

- 1 Положение двигателя - надежно в вертикальном положении.
- 2 Удостоверьтесь, что вал двигателя вращается свободно.
- 3 Удостоверьтесь, что водоотливный вал вращается свободно; не допускайте повреждений связанных пазов.
- 4 Переместите защиту кабеля от насоса после отвинчивания зажимных винтов.
- 5 Прочищайте соединительные поверхности на двигателе и насосе.
- 6 Поднимите насос над двигателем и выровняйте их по одной оси. Двигательные гвозди должны соединять соответствующие отверстия на моторном основании, и двигательные кабельные выходы должны соединять соответствующие места, находящиеся на более низком основании насоса.
- 7 Опускайте насос медленно, пока он полностью не присоединится к желобчатой полости двигателя. В случае необходимости, немного вращайте соединение, чтобы облегчить действие.
- 8 Сожмите схватывающиеся гайки и мойщиков по диагонали и в однородной форме (для дополнительной информации обращайтесь к инструкциям по двигателю). Характеристики крутящего момента следует смотреть в разделе 10.5
- 9 Обеспечьте защиту кабелей к насосу, проводя двигательный кабель под защитой.

6.2 Прикрепление двигательного кабеля к кабелю понижения

В случае необходимости, прикрепляйте два кабеля используя сокращение тепла или метод заполнения смолой или другую подходящую систему.



Всегда обратитесь к инструкциям для креплений.

После прикрепления кабелей, проверьте электрическую непрерывность фазовых проводов и кабеля основания.

6.3 Водное соединение

Винтите питающую трубу в электрический выход насоса. Оснащенное резьбой сечение трубы не должно быть длиннее, чем нарезанная резьба на насосе. Труба должна быть ввинчена плотно, чтобы предотвратить ее неточное пребывание в результате повторного запуска насоса и остановки. Есть одна или больше шпонок на впускном окне, которые, если ввинчены в трубу, помогут предотвратить ее неточное пребывание.



Из соображений безопасности, если вы используете пластмассовый или гибкий трубопровод, обеспечьте электрический насос с помощью неточного кабеля из нержавеющей стали, проходя через крюки с предохранителем, которые установлены в начале.

Есть обратный клапан в начале насоса. Дополнительный обратный клапан должен быть установлен в питающей трубе, чтобы понизить гидравлический удар, особенно если питающая труба длинна.

Обеспечьте электрический кабель на трубу с помощью зажимов, размещенных в интервалах на 2 или 3 измерителя. За дополнительной информацией сошлитесь на диаграмму в пункте 10.4.

6.4 Расположение электрического насоса

Осторожно опустите электрический насос в скважину, чтобы предотвратить повреждение насоса и, более важно, электрический кабель.

Если насос установлен в вертикальном положении, удостоверьтесь, что двигатель не опирается на основу скважины или резервуара.

Если электрический насос установлен в скважине, удостоверьтесь что расстояние между основой скважины и более низким концом двигателя составляет не менее, чем 1 метр.

Если электрический насос установлен в горизонтальном положении, удостоверьтесь, что двигатель находится на безопасном расстоянии от основы скважины и что положение передней части не ниже, чем двигательного основания.

Для дополнительная информация см. пункты 3.1 и 10.4.

6.5 Подключение к электросети



Подключение к электросети должен выполнять квалифицированный техник по в соответствии с действующими стандартами.

ВНИМАНИЕ

Удостоверьтесь, что напряжение питания и частота подходят для характеристик электродвигателя.



Перед использованием, удостоверьтесь, что все соединения (даже те, которые являются беспотенциальными) без напряжений.



Всегда обращайтесь к справ очнику по двигателю и к инструкциям, которыми снабжена электрическая панель.

6.6 Запуск электрического насоса

Для первого запуска насоса двухпозиционная клапан должен быть открыт приблизительно на одну треть, чтобы понизить до максимально возможной степень всасывание песка, который может быть в скважине. Если вода является мутной, нужно закрыть клапан на некоторое время, пока вода не станет чистой.

6.6.1 направление вращения электрического насоса

Правильное направление вращения вала против часовой стрелки, стоя со стороны подачи насоса. Правильное направление обозначено стрелкой на корпусе насоса. В случае трехфазных электрических насосов, если визуальная проверка направления вращения невозможна, продолжите следующим образом:

Соедините электрический насос и запустите его. Остановите насос. Полностью измените направление вращения двигателя, переключая положение двух фазовых проводников. Запустите электрический насос. Правильное направление то, которое обеспечивает самое высокое давление.

6.6.2 Проверка чистоты накачанной воды

После проверки правильного направления вращения, оставьте клапан приблизительно на одну треть открытым и проверьте, ясна ли накачанная вода и чиста. Если присутствует какой-нибудь песок, остановите управляемый насос, пока не будет поставляться чистая вода. Открывайте клапан постепенно и ждите чистых водных поступлений, если вода идет чистая, когда клапан полностью открыт, это означает, что электрический насос готов быть связанным с распределительной сетью на длительное время.

7. Обслуживание, сервис и запасные части

Информация для персонала обслуживания



Прежде, чем выполнить любые действия обслуживания на электрическом насосе, удостоверьтесь, что двигатель без напряжения.



Действия обслуживания должны быть выполнены только квалифицированным и опытным персоналом. Используйте соответствующее оборудование и устройства предохранения. Наблюдайте за стабильностью действующей техники безопасности. Если Вы должны осушить насос, удостоверьтесь, что осушенная жидкость не приносит повреждения или травмы.

Насос не требует никакого планируемого регламентного обслуживания. Экстраординарное обслуживание может быть необходимым, чтобы чистить конечную часть с жидкостью или замещать любые износившиеся узлы.

Пожалуйста свяжитесь с нашим отделом Обслуживания и Продажами по любым вопросам.



Всегда обращайтесь к справочнику по двигателю.

7.1 Запасные части

ВНИМАНИЕ

Всегда точно определяйте тип насоса обычный/электрический и опознавательный код, запрашивая техническую информацию или запасные части у нашего отдела Обслуживания и Продаж.



Используйте только оригинальные запасные части, чтобы заменить любые узлы. Использование неподходящих запасных частей может вызвать сбои, повреждение и травмы.

8. Поиск неисправностей

Информация для пользователей и обслуживающего персонала

ПРОБЛЕМА	ВЕРОЯТНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
Электрический насос не начинает работать. Главный выключатель включен	Нет энергии источника	Восстановите энергию источника
	Контакты теплового реле или защита двигателя расплавилась в электрическом щите	Восстановите тепловую защиту
	Насос или вспомогательные защитные предохранители расплавлены	Замените предохранители
	Срабатывание устройства против сохого хода	Проверьте достаточен ли уровень воды в резервуаре. Проверьте устройство защиты и его присоединительные кабели
Электрический насос запускается, но немедленно срабатывает устройство тепловой защиты, или плавятся предохранители	Кабель источника питания поврежден	Проверьте узлы и замените по мере необходимости
	Короткое замыкание электродвигателя	
	Устройство тепловой защиты не соответствует току двигателя	
	Двигатель перегружен	Проверьте рабочие условия электрического насоса и вновь установите защиту
Электрический насос запускается, но после короткого промежутка времени срабатывает устройство тепловой защиты или плавится предохранитель.	Неправильное направление вращения	Проверьте направление вращения и, в случае необходимости, замените две фазы в электрической панели, если насос - трехфазная модель, или проверять все соединения, если это - однофазная модель
	Отсутствует фаза в источнике питания	Проверьте источник питания
	Напряжение источника питания не в рабочих пределах двигателя	Проверьте рабочие условия электрического насоса
Электрический насос запускается, но по истечении переменного промежутка времени, срабатывает устройство тепловой защиты.	Электрическая панель расположена в чрезмерно горячей области или подвергнута направлению солнечного света	Защитите панель от источников теплоты и солнца
	Имеются инородные тела (твердые или волокнистые материи) в насосе, то рабочие колеса засорены	Извлеките электрический насос и прочистите его
	Расход насоса выше, чем предел, определенный на заводской марке	Частично закройте двухпозиционный клапан расположенную вниз по течению, пока расход не возвратится в указанные пределы
	Температура всасываемой жидкости слишком высока	Проверьте рабочие условия электрического насоса
Электрическое насос запускается, но не пропускает заданный поток	Износились двигательные подшипники	Свяжитесь с вашим отделом Обслуживания и Продаж
	Неправильное направление вращения (трехфазная версия)	Проверьте направление вращения и, в случае необходимости, замените две фазы в моторной или электрической панели

	Насос не снабжен потому что не заполненный водой	Повторите процедуру заливания
	Насос не залит в соответствии с ошибкой напряженности в контрольном клапане	Проверьте контрольный клапан для превосходной напряженности
	Воздух в трубах или насосе	Удалите воздух
	Трубопровод и/или насос засорился	Разберите и прочистите
	Уровень источника воды слишком понизился	Подождите повышения уровня воды, если возможно, нужно опустить электрический насос
	Производительность насоса слишком высока для скважины	Замените насос насосом с более низкой производительностью
	Износившийся насос	Извлеките насос и перестройте его
Включается общее предохранение системы	Короткое замыкание	Проверьте электрическую систему
Включается дифференциальная тепловая магнитная защита системы.	Утечка на основании.	Проверьте изоляцию электрических узлов системы
Насос вращается в неправильном направлении, когда он остановлен.	Утечки в контрольном клапане	Отремонтируйте или замените узлы
Насос запускается слишком часто	Утечки в контрольном клапане или системе	Проверьте и локализируйте утечки. Отремонтируйте или заместите узлы
	Разорванная мембрана или отсутствие воздушной нагрузки в уравнительном резервуаре	См. соответствующие инструкции в справочнике уравнительного резервуара
Насос запускается слишком часто	Слишком понизился уровень воды источника	Подождите повышения уровня воды, если возможно, нужно опустить электрический насос
	Производительность насоса слишком высока для скважины	Замените насос насосом с более низкой производительностью

9. Расположение

Информация для монтажного и обслуживающего персонала



Соблюдайте местное законодательство в части утилизации отходов.



ООО «Бауманс Груп» - официальный партнер завода Lowara в России.

Тел: +7 495 121 49 50

Эл. почта: info@baumgroup.ru

Сайт: www.baumgroup.ru